

**REGLAMENTO (CEE) Nº 787/88 DE LA COMISIÓN**  
**de 24 de marzo de 1988**  
**relativo al suministro de varios lotes de butteroil en concepto de ayuda alimentaria**

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea,

Visto el Reglamento (CEE) nº 3972/86 del Consejo, de 22 de diciembre de 1986, relativo a la política y a la gestión de la ayuda alimentaria <sup>(1)</sup>, modificado por el Reglamento (CEE) nº 3785/87 <sup>(2)</sup>, y, en particular, la letra c) del apartado 1 del artículo 6,

Considerando que el Reglamento (CEE) nº 1420/87 del Consejo, de 21 de mayo de 1987, por el que se establecen las modalidades de aplicación del Reglamento (CEE) nº 3972/86 relativo a la política y la gestión de la ayuda alimentaria <sup>(3)</sup> establece la lista de los países y organismos susceptibles de recibir ayuda y determina los criterios generales relativos al transporte de la ayuda alimentaria más allá de la fase fob;

Considerando que, como consecuencia de una decisión relativa a la concesión de ayuda alimentaria, la Comisión ha otorgado a determinados países y organismos beneficiarios, 795 toneladas de butteroil;

Considerando que procede efectuar dicho suministro con arreglo a las normas previstas en el Reglamento (CEE) nº 2200/87 de la Comisión, de 8 de julio de 1987, por el que

se establecen las modalidades generales de movilización en la Comunidad de los productos que se vayan a suministrar en concepto de ayuda alimentaria comunitaria <sup>(4)</sup>; que es necesario precisar, en particular, los plazos y condiciones de entrega, así como el procedimiento que deberá seguirse para determinar los gastos que resulten de ello,

HA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

*Artículo 1*

En concepto de ayuda alimentaria comunitaria, se procederá a la movilización en la Comunidad de productos lácteos para suministrarlos a los beneficiarios que se indican en el Anexo I, de conformidad con las disposiciones del Reglamento (CEE) nº 2200/87 y con las condiciones que figuran en los Anexos. La concesión de suministros se realizará mediante licitación.

*Artículo 2*

El presente Reglamento entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en Bruselas, el 24 de marzo 1988.

*Por la Comisión*  
Frans ANDRIESEN  
*Vicepresidente*

<sup>(1)</sup> DO nº L 370 de 30. 12. 1986, p. 1.  
<sup>(2)</sup> DO nº L 356 de 18. 12. 1987, p. 8.  
<sup>(3)</sup> DO nº L 136 de 26. 5. 1987, p. 1.

<sup>(4)</sup> DO nº L 204 de 25. 7. 1987, p. 1.

## ANEXO I

## LOTE A

1. **Acción n° : 723/87 (1)** — Decisión de la Comisión de 19 de marzo de 1987
2. **Programa : 1987**
3. **Beneficiario : Euronaid**
4. **Representante del beneficiario (2) :** Véase DO n° C 103, de 16 de abril de 1987
5. **Lugar o país de destino : Paquistán**
6. **Producto que se moviliza : butteroil**
7. **Características y calidad de la mercancía (3) :** para fabricar a partir de la mantequilla de intervención (DO n° C 216 de 14. 8. 1987, p. 7, I.3.1 y I.3.2)
8. **Cantidad total : 95 toneladas**
9. **Número de lotes : 1**
10. **Envasado y marcado (4) :** 5 kg (DO n° C 216 de 14. 8. 1987, p. 7 y 8, I.3.3 y I.3.4)  
Inscripciones complementarias sobre el embalaje :  
• ACTION No 723/87 / PAKISTAN / WVB / 75330 / KARACHI / FOR FREE DISTRIBUTION •  
(DO n° C 216 de 14. 8. 1987, p. 8, I.3.4)
11. **Modo de movilización del producto :** Compra de mantequilla al Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), Adickesallee 40, D-6000 Frankfurt/Main (tel. : 1 56 40, télex : 0411727)  
Las direcciones de los almacenes figuran en el Anexo II  
Precio de venta determinado con arreglo al artículo 2 del Reglamento (CEE) n° 2315/76
12. **Fase de entrega :** entregado en el puerto de embarque
13. **Puerto de embarque : —**
14. **Puerto de desembarque indicado por el beneficiario : —**
15. **Puerto de desembarque : —**
16. **Dirección del almacén y, en su caso, puerto de desembarque : —**
17. **Período de puesta a disposición en el puerto de embarque :** del 1 al 15 de mayo de 1988
18. **Fecha límite para el suministro : —**
19. **Procedimiento para determinar los gastos de suministro :** licitación
20. **En caso de licitación, fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas (5) :** 11 de abril de 1988, a las 12 horas
21. **En caso de segunda licitación :**
  - a) fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas : 25 de abril de 1988, a las 12 horas
  - b) período de puesta a disposición en el puerto de embarque : del 15 al 31 de mayo de 1988
  - c) fecha límite para el suministro : —
22. **Importe de la garantía de licitación : 20 ECU/t**
23. **Importe de la garantía de entrega : 10 % del importe de la oferta expresado en ECU**
24. **Dirección para enviar las ofertas :**

Bureau de l'aide alimentaire,  
à l'attention de Monsieur N. Arend,  
Bâtiment Berlaymont, bureau 6/73,  
200, rue de la Loi,  
B-1049 Bruxelles,  
Télex AGREC 22037 B.
25. **Restitución aplicable a solicitud del adjudicatario (6) :** restitución aplicable el 25 de febrero de 1988 establecida por el Reglamento (CEE) n° 508/88 (DO n° L 52 de 26. 2. 1988).

## LOTE B

1. **Acción nº (¹):** 78/88 — Decisión de la Comisión de 30 de julio de 1987
2. **Programa:** 1987
3. **Beneficiario:** Central Planning Organization, Yemen Arab Republic, Sana'a PO box 175
4. **Representante del beneficiario:** Yemen Arab Republic Embassy, The Hague, The Netherlands.
5. **Lugar o país de destino:** República Árabe del Yemen
- 5a. **Destinatario:** Gen. Corp. for Foreign Trade and Grains — P.O. Box 710 Sana'a — Yemen Arab Republic
6. **Producto que se moviliza:** butteroil
7. **Características y calidad de la mercancía (²) (³):** para fabricar a partir de la mantequilla de intervención (DO nº C 216 de 14. 8. 1987, p. 7, I.3.1 y I.3.2)
8. **Cantidad total:** 200 toneladas
9. **Número de lotes:** 1
10. **Envasado y marcado (⁴):** 20 kg (DO nº C 216 de 14. 8. 1987, p. 7, I.3.3 y I.3.4)  
Inscripciones complementarias sobre el embalaje:  
• ACTION No 78/88 GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO THE YEMEN ARAB REPUBLIC / FOR FREE DISTRIBUTION •  
(DO nº C 216 de 14. 8. 1987, p. 8, I.3.4)
11. **Modo de movilización del producto:** Compra de mantequilla al: Voedselvoorzieningsin- en verkoopbureau (VIB), Burg. Kessenplein 3, 6431 KM Hoensbroek, (tel. 045/22 20 20, télex 56396+)  
Las direcciones de los almacenes figuran en el Anexo II.  
Precio de venta determinado con arreglo al artículo 2 del Reglamento (CEE) nº 2315/76.
12. **Fase de entrega:** entregado en el puerto de desembarque — descargado
13. **Puerto de embarque:** —
14. **Puerto de desembarque indicado por el beneficiario:** —
15. **Puerto de desembarque:** Hodeidah
16. **Dirección del almacén y, en su caso, puerto de desembarque:** —
17. **Período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución del abastecimiento en posición puerto de embarque:** del 1 al 15 de mayo de 1988
18. **Fecha límite para el suministro:** 30 de junio de 1988
19. **Procedimiento para determinar los gastos de suministro:** licitación
20. **En caso de licitación, fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas (⁵):** 11 de abril de 1988, a las 12 horas
21. **En caso de segunda licitación:**
  - a) fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas: 25 de abril de 1988, a las 12 horas
  - b) período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución del abastecimiento en posición puerto de embarque: del 15 al 31 de mayo de 1988
  - c) fecha límite para el suministro: 15 de julio de 1988
22. **Importe de la garantía de licitación:** 20 ECU/t.
23. **Importe de la garantía de entrega:** 10 % del importe de la oferta expresado en ECU
24. **Dirección para enviar las ofertas:**

Bureau de l'aide alimentaire,  
à l'attention de Monsieur N. Arend,  
Bâtiment Berlaymont, bureau 6/73,  
200, rue de la Loi,  
B-1049 Bruxelles  
Télex AGREC 22037 B
25. **Restitución aplicable a solicitud del adjudicatario (⁶):** restitución aplicable el 25 de febrero de 1988 establecida por el Reglamento (CEE) nº 508/88 (DO nº L 52 de 26. 2. 1988).

## LOTE C

1. **Acción nº (¹):** 133/88 — Decisión de la Comisión de 30 de julio de 1987
2. **Programa:** 1987
3. **Beneficiario:** República Islámica de Mauritania
4. **Representante del beneficiario (²):** Commissariat à la sécurité alimentaire, BP 377 — Nouakchott — tél. 514 58 à l'attention de M. le Commissaire à la sécurité alimentaire
5. **Lugar o país de destino:** República Islámica de Mauritania
6. **Producto que se moviliza:** butteroil
7. **Características y calidad de la mercancía (³):** para fabricar a partir de la mantequilla de intervención (DO nº C 216 de 14. 8. 1987, p. 7, I.3.1 y I.3.2)
8. **Cantidad total:** 400 toneladas
9. **Número de lotes:** 1
10. **Envasado y marcado:** 5 kg (DO nº C 216 de 14. 8. 1987, p. 7, I.3.3.1 y I.3.2)  
Inscripciones complementarias sobre el embalaje:  
« ACTION Nº 133/88 / BUTTEROIL / DON DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EURO-PÉENNE »  
(DO nº C 216 de 14. 8. 1987, p. 8, I.3.4)
11. **Modo de movilización del producto:** Compra de mantequilla a : l'office national interprofessionnel du lait et des produits laitiers (Onilait), 2, rue Saint-Charles, F-75740 Cedex 15 [tél. : (1) 575 62 60, télex : 200745+, télex : 45 79 28 49]  
Las direcciones de los almacenes figuran en el Anexo II  
Precio de venta determinado con arreglo al artículo 2 del Reglamento (CEE) nº 2315/76
12. **Fase de entrega:** entregado en el puerto de desembarque — descargado
13. **Puerto de embarque:** —
14. **Puerto de desembarque indicado por el beneficiario:** —
15. **Puerto de desembarque:** Nouakchott
16. **Dirección del almacén y, en su caso, puerto de desembarque:** —
17. **Período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución del abastecimiento en posición puerto de embarque:** del 1 al 15 de mayo de 1988
18. **Fecha límite para el suministro:** 15 de junio de 1988
19. **Procedimiento para determinar los gastos de suministro:** licitación
20. **En caso de licitación, fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas (⁴):** 11 de abril de 1988, a las 12 horas
21. **En caso de segunda licitación:**
  - a) fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas : 25 de abril de 1988, a las 12 horas
  - b) período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución del abastecimiento en posición puerto de embarque : del 15 al 31 de mayo de 1988
  - c) fecha límite para el suministro : 30 de junio de 1988
22. **Importe de la garantía de licitación:** 20 ECU/t
23. **Importe de la garantía de entrega:** 10 % del importe de la oferta expresado en ECU
24. **Dirección para enviar las ofertas:**

Bureau de l'aide alimentaire,  
à l'attention de Monsieur N. Arend,  
Bâtiment Berlaymont, bureau 6/73,  
200, rue de la Loi,  
B-1049 Bruxelles,  
Télex AGREC 22037 B
25. **Restitución aplicable a solicitud del adjudicatario (⁵):** restitución aplicable el 26 de febrero de 1988 establecida por el Reglamento (CEE) nº 508/88 (DO nº L 52 de 26. 2. 1988).

## LOTE D

1. **Acción nº (¹):** 138/88 — Decisión de la Comisión de 27 de julio de 1987
2. **Programa:** 1987
3. **Beneficiario:** République Coopérative de Guyana
4. **Representante del beneficiario (²):** Ruys & Co., Antwerpen, Att: M. Verbeek, Tel: 03/233 87 90, Télex: 72255 RUYS
5. **Lugar o país de destino:** Guyana
- 5a. **Destinatario:** Ministry of Finance, P.O. Box 101009, Main & Urquhart Sts. Georgetown, Guyana
6. **Producto que se moviliza:** butteroil
7. **Características y calidad de la mercancía (³):** para fabricar a partir de la mantequilla de intervención (DO nº C 216 de 14. 8. 1987, p. 7, I.3.1 y I.3.2).
8. **Cantidad total:** 100 toneladas
9. **Número de lotes:** 1
10. **Envasado y marcado (⁴):** 200 kg y DO nº C 216 de 14 de agosto de 1987, p. 7, I.3.3.1 y I.3.2  
Inscripciones complementarias sobre el embalaje:  
«ACTION No 138/88 / BUTTEROIL / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO GUYANA»  
y ver DO nº C 216 de 14. 8. 1987, p. 8, I.3.4
11. **Modo de movilización del producto:** Compra de mantequilla a: l'Office national interprofessionnel du lait et des produits laitiers (Onilait), 2, rue Saint-Charles, F-75740 Paris Cedex 15 [Tél. (1) 575 62 60, Télex 200745+, Téléfax 45 79 28 49]  
Las direcciones de los almacenes figuran en el Anexo II.  
Precio de venta determinado con arreglo al artículo 2 del Reglamento (CEE) nº 2315/76
12. **Fase de entrega:** entregado en el puerto de desembarque — descargado
13. **Puerto de embarque:** —
14. **Puerto de desembarque indicado por el beneficiario:** —
15. **Puerto de desembarque:** Georgetown
16. **Dirección del almacén y, en su caso, puerto de desembarque:** —
17. **Período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución del abastecimiento en posición puerto de embarque:** del 1 al 15 de mayo de 1988
18. **Fecha límite para el suministro:** 30 de junio de 1988
19. **Procedimiento para determinar los gastos de suministro:** licitación
20. **En caso de licitación, fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas (⁵):** 11 de abril de 1988, a las 12 horas
21. **En caso de segunda licitación:**
  - a) fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas: 25 de abril de 1988, a las 12 horas
  - b) período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución del abastecimiento en posición puerto de embarque: del 15 al 31 de mayo de 1988
  - c) fecha límite para el suministro: 15 de julio de 1988
22. **Importe de la garantía de licitación:** 20 ECU/t
23. **Importe de la garantía de entrega:** 10 % del importe de la oferta expresado en ECU
24. **Dirección para enviar las ofertas:**

Bureau de l'aide alimentaire,  
à l'attention de Monsieur N. Arend,  
Bâtiment Berlaymont, bureau 6/73,  
200, rue de la Loi,  
B-1049 Bruxelles  
Télex: AGREC 22037 B
25. **Restitución aplicable a solicitud del adjudicatario (⁶):** restitución aplicable el 26 de febrero de 1988 establecida por el Reglamento (CEE) nº 508/88 (DO nº L 52 de 26. 2. 1988).

## Notas:

- (<sup>1</sup>) El número de la acción debe reseñarse en toda la correspondencia.
- (<sup>2</sup>) Delegado de la Comisión al que el adjudicatario deberá contactar: véase lista publicada en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas* nº C 227, de 7 de septiembre de 1985, página 4.
- (<sup>3</sup>) A petición del beneficiario, el adjudicatario le expedirá un certificado emitido por una instancia oficial que certifique que para el producto a entregar, se han cumplido las normas en vigor en el Estado miembro de que se trate relativas a la radiación nuclear.
- (<sup>4</sup>) A fin de no congestionar el télex, se ruega a los licitadores que presenten, antes de la fecha y la hora fijadas en el punto 20 del presente Anexo, la prueba del depósito de la fianza de licitación contemplada en la letra a) del apartado 4 del artículo 7 del Reglamento (CEE) nº 2200/87, preferentemente:
- mediante portador al despacho contemplado en el punto 24 del presente Anexo;
  - por telecopiadora a uno de los números siguientes de Bruselas: 235 01 32, 236 10 97, 235 01 30, 236 20 05.
- (<sup>5</sup>) El Reglamento (CEE) nº 2330/87 (DO nº L 210 de 1. 8. 1987) será aplicable por lo que respecta a la restitución de la exportación y, eventualmente, a los montantes compensatorios monetarios y adhesión, el tipo representativo y el coeficiente monetario. La fecha contemplada en el artículo 2 del Reglamento antes mencionado será la contemplada en el punto 25 del presente Anexo.
- (<sup>6</sup>) Certificado veterinario, expedido por un organismo oficial, en el que conste que el producto procedente de animales sanos, ha sido transformado en excelentes condiciones sanitarias controladas por un personal técnico calificado, y que la zona de producción de la leche cruda no ha sufrido fiebre aftosa.
- (<sup>7</sup>) En el momento de la entrega el adjudicatario transmitirá a los representantes de los beneficiarios, un certificado sanitario.
- (<sup>8</sup>) En el momento de la entrega, el adjudicatario transmitirá a los representantes de los beneficiarios, un certificado de origen.
- (<sup>9</sup>) — El proveedor deberá enviar un duplicado del original de la factura a:
- MM. De Keyzer & Schütz BV,  
Postbus 1438,  
Blaak 16,  
NL-3000 BK Rotterdam.
- Deberá entregarse en contenedores de 20 pies; condiciones: FCL/LCL *Shippers-count-load and stowage* (cls.)
  - El adjudicatario deberá presentar al encargado de recibir los lotes una lista de envasado de cada contenedor, especificando el número de cartones de cada número de expedición, tal como se especifica en el anuncio de licitación.
  - El adjudicatario deberá cerrar herméticamente cada contenedor por medio de un cerrojo numerado, cuyo número comunicará al expedidor del beneficiario.
- (<sup>10</sup>) En envases metálicos nuevos de 190 a 200 kg (que se precisarán en la oferta), peso neto con tapadera y revestidos interiormente con un barniz alimenticio o que hayan sido sometidos a un tratamiento que les confiera garantías equivalentes, totalmente llenos y cerrados bajo atmósfera de nitrógeno. La resistencia del envase a los golpes deberá ser suficiente para soportar un largo transporte marítimo. Los envases metálicos no podrán, por su naturaleza, perjudicar la salud humana ni causar un cambio de color, de gusto o de olor a su contenido. El cierre de los envases deberá ser totalmente estanco.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II  
— ANEXO II

Número de la partida Partiets nummer Nummer der Partie Αριθμός παρτίδων Number of lot Numéro du lot Numero della partita Nummer van de partij Número do lote	Cantidad Mængde Menge Τόνοι Quantity Quantité Quantità Hoeveelheid Quantidade	Nombre y dirección del almacenista Lagerindehaverens navn og adresse Name und Adresse des Lagerhalters Όνομα και διεύθυνση εναποθηκευτού Address of store Nom et adresse du stockeur Nome e indirizzo del detentore Naam en adres van de deponhouder Nome e endereço do armazenista	Lugar de almacenamiento Lagerplads Ort der Lagerhaltung Τόπος αποθηκεύσεως Town at which stored Lieu de stockage Luogo di accantonamento Adres van de opslagplaats Local de armazenagem
A 723/87	115 900 kg	Markt- und Kühllhallen Werk 23 — Tempelhof Germaniastraße 14-17 D-1000 Berlin 42	
B 78/88	244 000 kg	De Poel Import-export Molenweg 10A 9231 HS Surhuisterveen (tel.: (05124) 41 63; telex: 77343)	
C 133/88	488 000 kg	102 000 kg : SA des glaceries et frigo de Saint-Nazaire quai du commerce F-44601 Saint-Nazaire  190 000 kg : SA frigorifique du Limonay gare de La Gouesnière F-35350 Saint-Méloir-des-Ondes  196 000 kg : Coval rue de Cramenil F-61220 Briouze	
D 138/88	122 000 kg	Coval rue de Cramenil F-61220 Briouze	